



Universidad Nacional

1/1

Exp. 73-02-00036

de  
Córdoba

República Argentina

Córdoba, 13 ENE 2003

**VISTO:**

El Protocolo de Intención que la Secretaría de Relaciones Internacionales impulsa suscribir con la Universidade Federal de Pernambuco (Brasil), cuyo texto en lenguas portuguesa y castellana obran a fojas 2/3 y 4/5, respectivamente, tendiente a promover la cooperación en áreas de mutuo interés en lo científico, tecnológico y cultural; y

**CONSIDERANDO:**

Que sobre la citada redacción la Dirección de Asuntos Jurídicos, mediante Dictamen 27.609 (fs. 8), realiza una serie de observaciones, de cuya consideración surge el borrador que corre a fojas 12/13 y 10/11;

Sendos informes favorables que producen la Secretaría de Asuntos Académicos (fs. 15) y la Secretaría de Administración (fs. 16);

Que por tratarse de una carta de intención su fórmula no contempla los aspectos particulares que de la misma pudieren surgir;

Por ello, y en uso de las facultades delegadas en el suscripto por el H. Consejo Superior mediante Resolución 344/99,

**EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA**

**R E S U E L V E :**

**ARTÍCULO 1°.-** Aprobar el proyecto de Protocolo de Intención que en idioma castellano y portugués obra a fojas 10/13 -fotocopia de las cuales constituyen el anexo de la presente- a celebrar entre la Universidade Federal de Pernambuco (Brasil) y esta Casa, y suscribirlo.

**ARTÍCULO 2°.-** Declarar la necesidad de la intervención de la Dirección de Asuntos Jurídicos y de la Secretaría de Administración, previo a la firma de acuerdos particulares que deriven del protocolo en cuestión.

**ARTÍCULO 3°.-** Comuníquese y dése cuenta al H. Consejo Superior.



~~Prof. Ing. HECTOR GABRIEL TAVELLA  
SECRETARIO GENERAL  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA~~

RESOLUCIÓN N°:

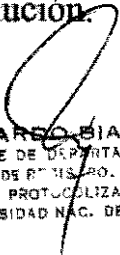
76

Prof. Ing. JORGE F. GONZALEZ  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

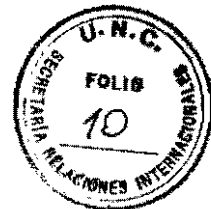
COR 111

//DOBA, 28de febrero de 2003

En la sesión del Honorable Consejo Superior de la Universidad Nacional de Córdoba de fecha 18 de febrero de 2003, a fojas 17 vta., de las presentes actuaciones, se resolvió tomar razón sin observaciones de la presente resolución.



**EDUARDO BIASUTTO**  
JEFE DE DEPARTAMENTO  
OFIC. DE REGISTRO, CONTROL  
Y PROTOCOLIZACION  
UNIVERSIDAD NAC. DE CORDOBA



## PROTOCOLO DE INTENCIÓN

ENTRE LA

**UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO (BRASIL)**

**Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA (ARGENTINA)**

La Universidade Federal de Pernambuco (Brasil), autarquía federal, vinculada al Ministerio de Educación, con dirección en la Av. Prof. Moraes Rego, nº 1235 - cidade Universitária, Recife-PE, Brasil, en este acto representada, en los términos del art. 33, línea "f" del Estatuto de la Universidade Federal de Pernambuco, por su Rector, Prof. Mozart Neves Ramos y La Universidad Nacional de Córdoba (Argentina), con dirección en Av. Raúl Haya de la Torre s/n, piso 2, Pabellón Argentina, Ciudad Universitaria, 5000 - Córdoba - Argentina, representado por su Rector, Ing. Jorge Gonzalez.

CONSIDERANDO el interés recíproco en promover la cooperación científica, tecnológica y cultural, en las áreas de sus especializaciones, bien como, el desarrollo de trabajos científicos y tecnológicos conjuntos y de ventajas comunes.

RESUELVEN firmar el presente Protocolo de Intenciones, que será redactado por las cláusulas y condiciones a seguir:

### **CLAUSULA PRIMERA - OBJETO**

La Universidade Federal de Pernambuco y La Universidad Nacional de Córdoba. acuerdan en promover la cooperación, en áreas de interés mutuo, através de los medios indicados a seguir:

1. Intercambio de docentes, investigadores, técnicos y estudiantes.
2. Ejecución de proyectos conjuntos de investigación de programas comunes.
3. Promoción de conferencias y otros eventos.
4. Intercambio de informaciones y publicaciones de interés educacional, como congresos, encuentros y otros.
5. Promoción de actividades de formación del cuerpo docente, investigación, técnico y estudiantil.

### **CLAUSULA SEGUNDA - OPERACIONALIZACIÓN**

La operacionalización del presente Protocolo, se dará através de la elaboración de proyectos / programas específicos, considerados por ambas partes, cuanto a la posibilidad y conveniencia de su ejecución, observadas las disposiciones legales.

### **CLAUSULA TERCERA - EJECUCIÓN**

En cada caso específico de cooperación, las partes signatarias deberán preparar un programa de trabajo relativo a las maneras y medidas específicas para la implementación de la primera Clausula.

Para la ejecución de cada programa de trabajo, las partes signatarias firmarán Convenio, especificando objeto, acciones, implicaciones de orden financiera, plazos, recursos físicos y / o humanos, bien como otros compromisos a ser asumidos, conforme legislación pertinente.

#### **CLAUSULA CUARTA - RECURSOS**

Cada parte signataria deberá esforzarse para recaudar los recursos necesarios (de varias fuentes) con la finalidad de posibilitar la ejecución de los programas de cooperación.

Cualquier programa preparado conforme la Cláusula Segunda, solamente será efectuado después que los recursos necesarios hayan sido alocados al mismo.

#### **CLAUSULA QUINTA - GESTORES**

Para cada Convenio específico celebrado, las partes interesadas elegirán dos gestores, siendo uno de esta Universidad, para mantener los contactos y dirimir dudas en relación al Convenio.

#### **CLAUSULA SEXTA - VIGENCIA**

Este Protocolo comenzará a regir a partir de la fecha de su firma, por un período de 3 (tres) años. Las Partes podrán denunciar el protocolo, sin expresión de causa, cumpliendo con la notificación por medio fehaciente y con sesenta – 60 – días de anticipación, y sin que tal modo de conclusión contractual importe indemnización para ninguna de las partes.

#### **CLAUSULA SÉPTIMA - ALTERACIONES**

Las Partes podrán dirimir cualquier diferendo sobre la interpretación y ejecución de lo estipulado, mediante amigables componedores y/o árbitros, a cuyo fin cada parte deberá designar su árbitro y de común y mutuo acuerdo se designará un tercero. Para el supuesto de haberse agotado la instancia arbitral, sin resultado alguno, las mismas deberán someterse a los Tribunales Competentes de acuerdo a las leyes del País, donde se ejecute el contrato.

Este Protocolo de Intenciones podrá ser enmendado por acuerdo mutuo de ambas partes.

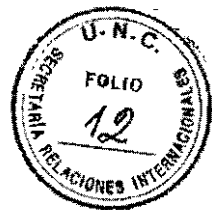
Y, por estar justas y de acuerdo, firman el presente Protocolo en tres copias de igual forma y contenido en las versiones en Portugués y Español.

Universidade Federal de Pernambuco  
Prof. Mozart Neves Ramos  
Rector

Universidad Nacional de Córdoba  
Ing. Jorge Gonzalez  
Rector

Fecha

Fecha



## PROTOCOLO DE INTENÇÕES

ENTRE A

UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO

E A

UNIVERSIDADE NACIONAL DE CÓRDOBA

A UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO, autarquia federal, vinculada ao Ministério de Educação, com endereço à Av. Prof. Moraes Rego, 1235 – Cidade Universitária, Recife-PE, Brasil, neste ato representada, nos termos do art. 33, alínea “F” do Estatuto da Universidade Federal de Pernambuco, pelo seu Reitor, Prof. Mozart Neves Ramos, e a UNIVERSIDADE NACIONAL DE CÓRDOBA, no seguinte endereço: Av. Raúl Haya de la Torre s/n, piso 2, Pabellón Argentina, Ciudad Universitária, 5000 – Córdoba – Argentina, representado pelo seu Reitor, Eng. Jorge González.

CONSIDERANDO o interesse recíproco em promover a cooperação científica, tecnológica e cultural, nas áreas de suas especializações, bem como no desenvolvimento de trabalhos científicos e tecnológicos conjuntos de vantagens comuns.

RESOLVEM firmar o presente Protocolo de Intenções, que será regido pelas cláusulas e condições abaixo.

### CLÁUSULA PRIMEIRA - OBJETO

A Universidade Federal de Pernambuco e a Universidade Nacional de Córdoba concordam em promover a cooperação, em áreas de mútuo interesse, através dos meios indicados a seguir:

1. Intercâmbio de docentes, pesquisadores, técnicos e estudantes;
2. Implementação de projetos conjuntos de pesquisa de programa comuns;
3. Promoção de palestras e simpósios;
4. Intercâmbio de informações e publicações acadêmicas tais como congressos, colóquios, seminários; e
5. Promoção de atividades de formação de pessoal docente-pesquisador, técnico e estudante.

### CLÁUSULA SEGUNDA - OPERACIONALIZAÇÃO

A operacionalização do presente Protocolo dar-se-á através da elaboração de projetos/programas específico apreciados pelas partes signatárias, quanto à possibilidade e a conveniência de sua execução, observadas as disposições legais.

### CLÁUSULA TERCEIRA – EXECUÇÃO

Em cada caso específico de cooperação, as partes signatárias deverão preparar um programa de trabalho relativamente às maneiras e medidas específicas para a implementação da Cláusula Primeira.

Para a execução de cada programa de trabalho, as partes signatárias firmarão Convênio, especificando objeto, ações, implicações de ordem financeira, prazos, recursos físicos e/ou humanos, bem como quaisquer outros compromissos a serem assumidos, na conformidade da legislação pertinente.

### CLÁUSULA QUARTA - RECURSOS

Cada parte signatária deverá envidar todos os esforços para o levantamento de fundos provenientes de várias fontes a fim de tornar possíveis os programas de cooperação.

Qualquer programa preparado conforme a Cláusula Segunda somente será efetivado depois que os recursos adequados tiverem sido alocados ao mesmo.

### CLÁUSULA QUINTA – GESTORES

Para cada Convênio específico celebrado, as partes interessadas elegerão dois gestores, sendo um de cada Universidade, para manter os contatos e dirimir as dúvidas referentes ao Convênio.

### CLÁUSULA SEXTA – VIGÊNCIA

Este Protocolo vigorará a partir da data de sua assinatura, por um período de 3 (três) anos. As partes poderão denunciar o protocolo, sem se pronunciarem sobre a causa, realizando a notificação por instrumento judicial, com 60 (sessenta) dias de antecedência e sem que tal modo de desfecho contratual implique em indenização para qualquer uma das partes.

### CLÁUSULA SÉTIMA - ALTERAÇÕES

As partes poderão dirimir qualquer discrepância sobre a interpretação e execução do estipulado, mediante conciliadores e/ou árbitros, a cujo fim cada parte designar um árbitro e de comum e mútuo acordo será designado um terceiro. Na hipótese de ter-se esgotado a instância arbitral, sem qualquer resultado, as mesmas deverão submeter-se aos tribunais Competentes de acordo com as leis do país onde se execute o contrato.

Este Protocolo de Intenções poderá ser emendado por acordo mútuo das duas partes.

E, por estarem justas e acórdadas, firmam o presente Protocolo, em três vias de igual forma e teor nas versões em Português e Espanhol .

Universidade Federal de Pernambuco  
Prof. Mozart Neves Ramos  
Reitor

Universidade Nacional de Córdoba  
Eng. Jorge Gonzalez  
Reitor

Data

Data